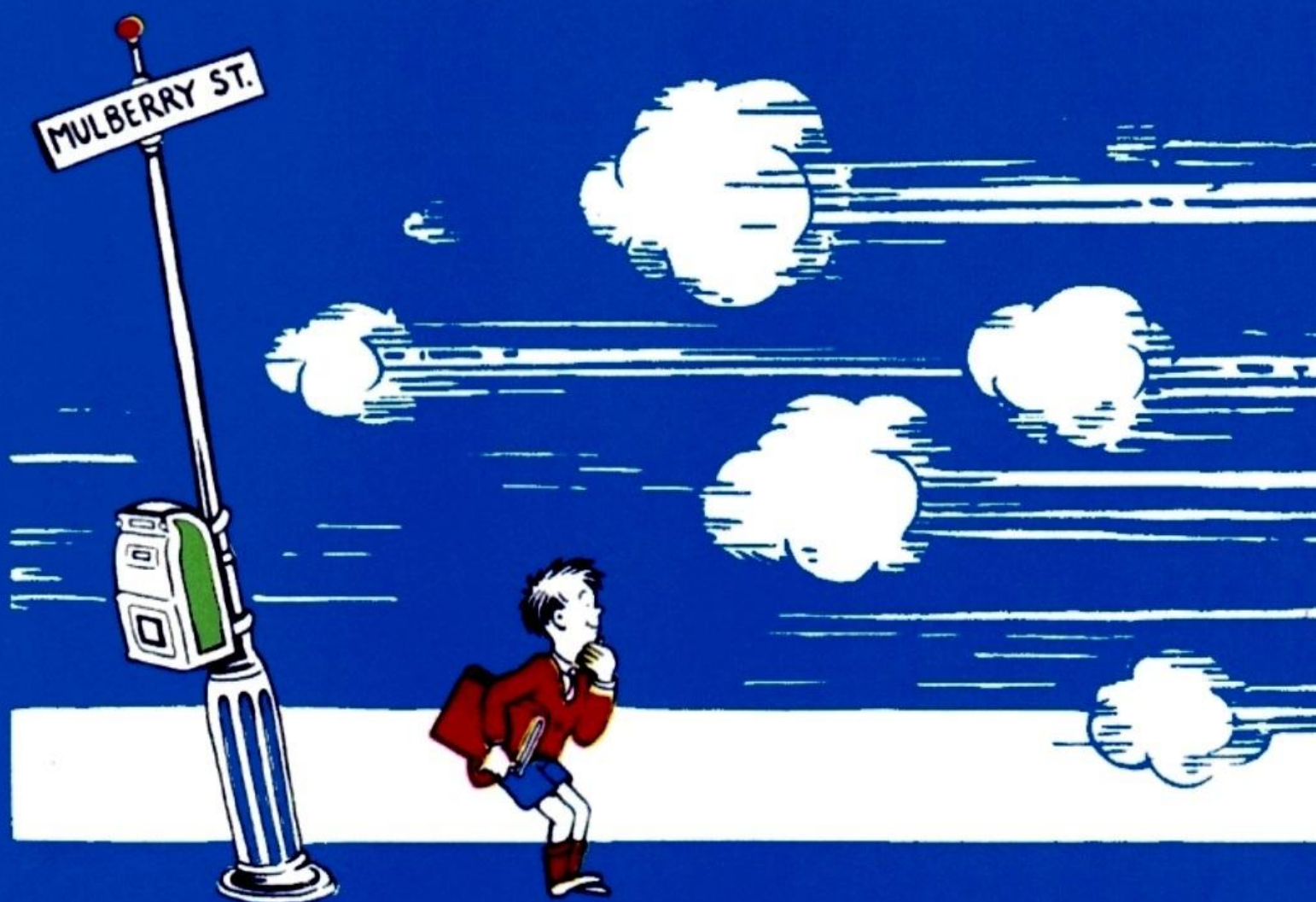


**ТОЛЬКО ПРЕДСТАВЬТЕ СЕБЕ,
ЧТО Я ВИДЕЛ
НА МАЛБЕРРИ-СТРИТ!**



Доктор Сьюз

Доктор Сьюз

**ТОЛЬКО ПРЕДСТАВЬТЕ СЕБЕ,
ЧТО Я ВИДЕЛ
НА МАЛБЕРРИ-СТРИТ!**

Рисунки автора



Перевод Викентия Борисова

© Copyright: Викентий Борисов, 2018

Посвящается Хелен Мак-С.,
матери настоящего,
единственного и неповторимого
Марко

Когда рано утром я в школу иду,
Отец говорит мне: «Не спи на ходу.
Запомни: внимателен будь по дороге.
Повсюду смотри, а не только под ноги
Когда же обратно вернёшься домой,
Расскажешь подробно, что было с тобой».

Но только рассказывать я начинаю,
Он сердится сильно, меня прерывая:
«Помалкивай, Марко! Опять сочиняешь?
Ты в выдумках удержи просто не знаешь!
Ну сколько же можно тебе повторять,
Что нечего муху в слона превращать!»

И что же сегодня
отцу рассказать?
Со мной ничего
не случилось
опять!



Ну разве...
Когда мне совсем скучно стало,
Повозка меня не спеша обогнала.

Лошадка плетётся, тележка скрипит —
Вот всё, что я видел на Малберри-стрит.



Обычная лошадь, тележка простая...
О чём тут рассказывать — даже не знаю.

Да что говорить — это просто насмешка!
Допустим, запряжена зебра в тележку
И резво по улице нашей бежит!
Вот то, что я видел на Малберри-стрит.

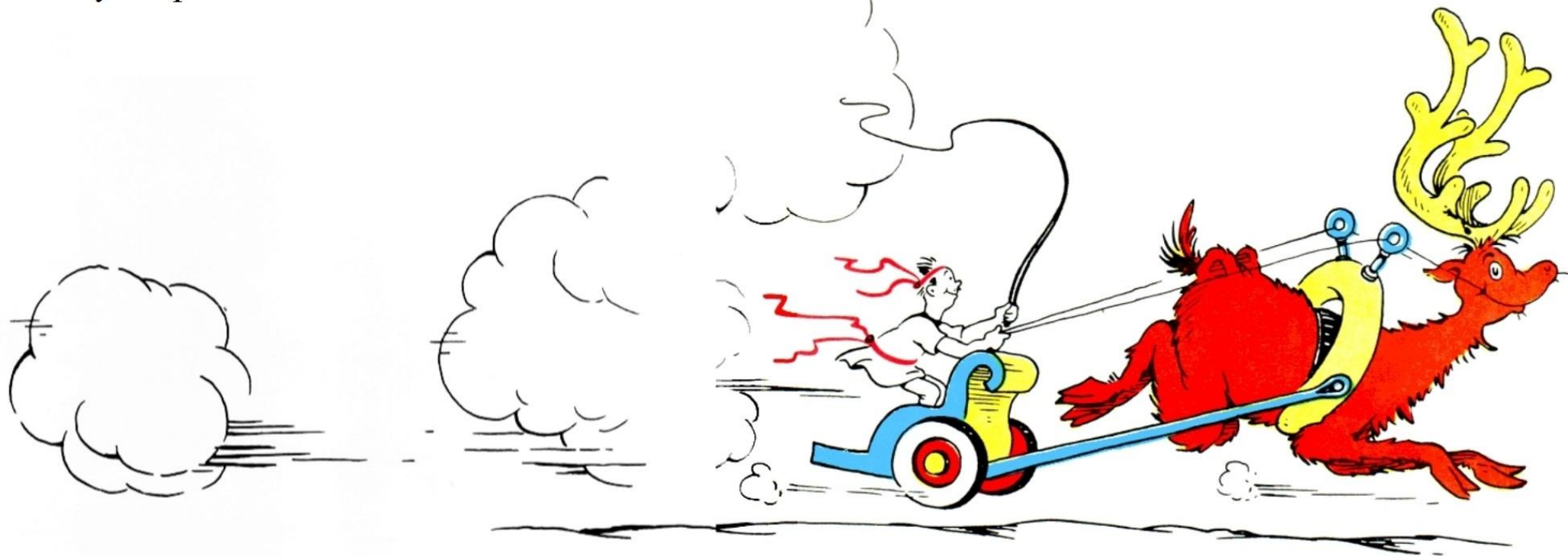


Красавица-зебра в повозке простой?
И тянет смиренно её за собой?
Неправильно это!

Совсем не возница —
Наездник стоит в золотой колеснице,
А зебра вприпрыжку по улице мчится,
И грохот колёс заглушил стук копыт —
Вот то, что я видел на Малберри-стрит.



Нет, что-то не так...
Сил у зебры не хватит...



Ага! Пусть олень
колесницу покатит!

Стремительный, резвый,
рогатый, большой —
Он улицу нашу украсит собой.

Ой, нет!
На оленя ничуть не похоже!



Все знают – колёса
терпеть он не может!

Запрячь его в сани – вот это идея!

Идея?

Я, кажется, глупость затеял,

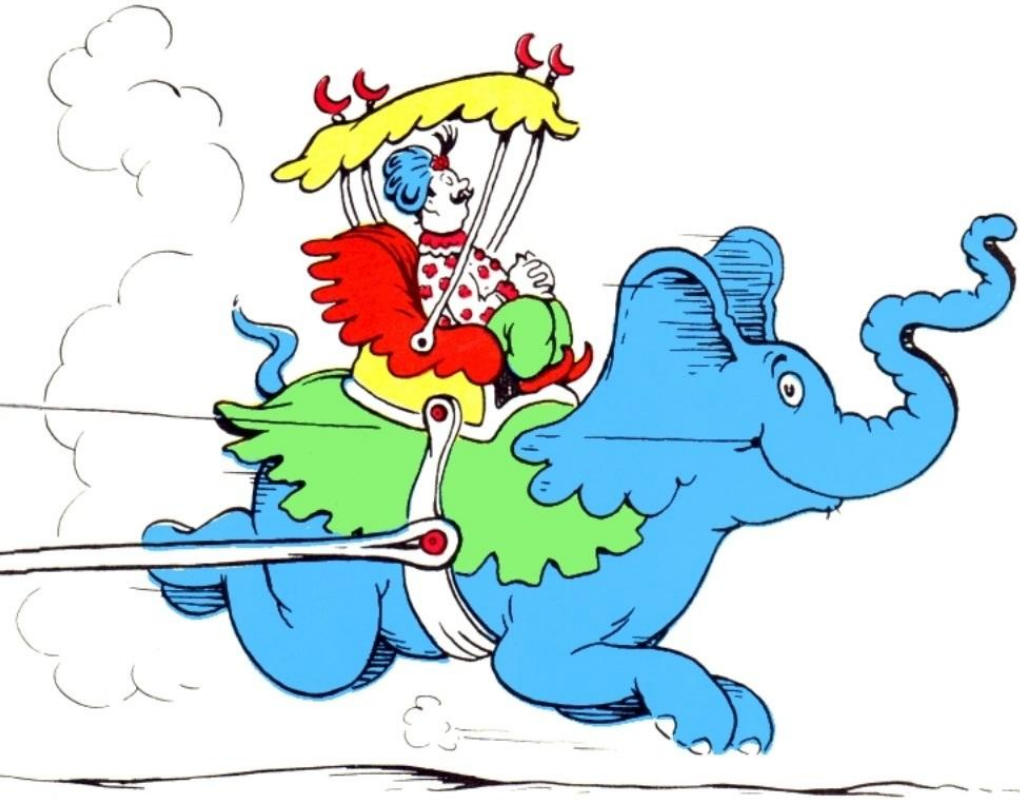
Что в санках олень — это мог бы любой
Придумать: и Фредди, и Билли, и Джой,
Да что говорить — даже Джейн! Не пойдёт!



Меняем!

Но что бы придумать мне?
Вот!

Я в сани слона запрягу голубого —
Огромного, сильного и озорного!
И высится трон на слоновьей попоне,
И раджа сидит весь в рубинах на троне!



Да, лучше рассказ вряд ли кто сочинит!
Вот то, что я видел на Малберри-стрит.

Не знаю опять...
Ноша слишком легка —



Ведь слон может сани поднять к облакам,
Как шарик воздушный!

Нет, пусть за собой
Он целый оркестр везёт духовой!

Где зрителей мне для оркестра достать?
Слон быстро бежит, и его не догнать...



Ура! Я придумал отличный способ!
К слону прицепить надо дом на колёсах.
Сидит на крылечке жилец, улыбаясь.
Оркестр играет, всё больше стараясь...

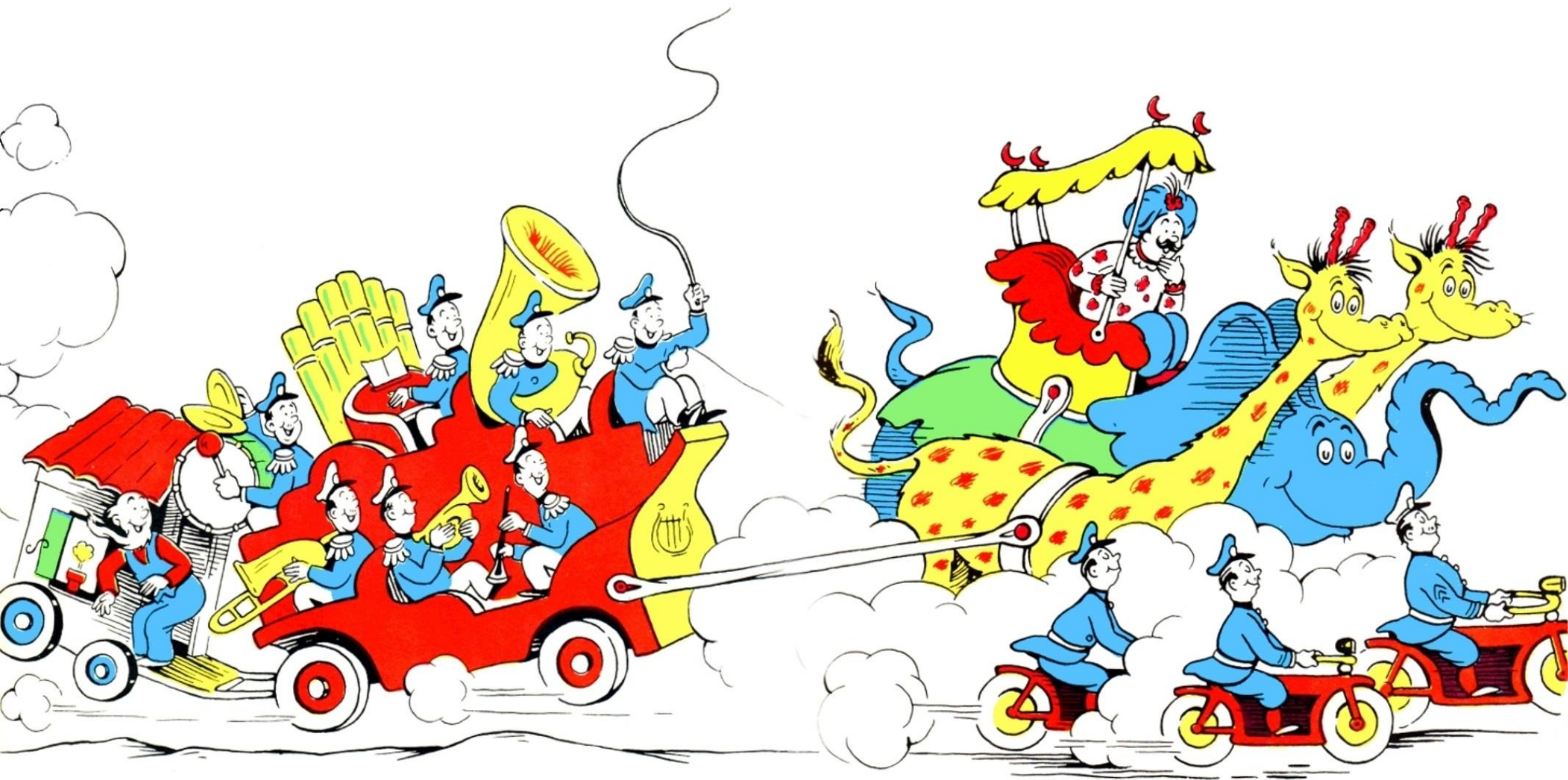
Так, что-то рассказ мой опять вкривь пошёл.
Слон сильный, но груз ему будет тяжёл —
Здесь целая тонна, не меньше. А, знаю:
Вот пара жирафов — пускай помогают!



По Малберри-стрит
быстро катимся вниз.

Но вот перекрёсток и улица Блiss,
Где вечные пробки, такое движенье!





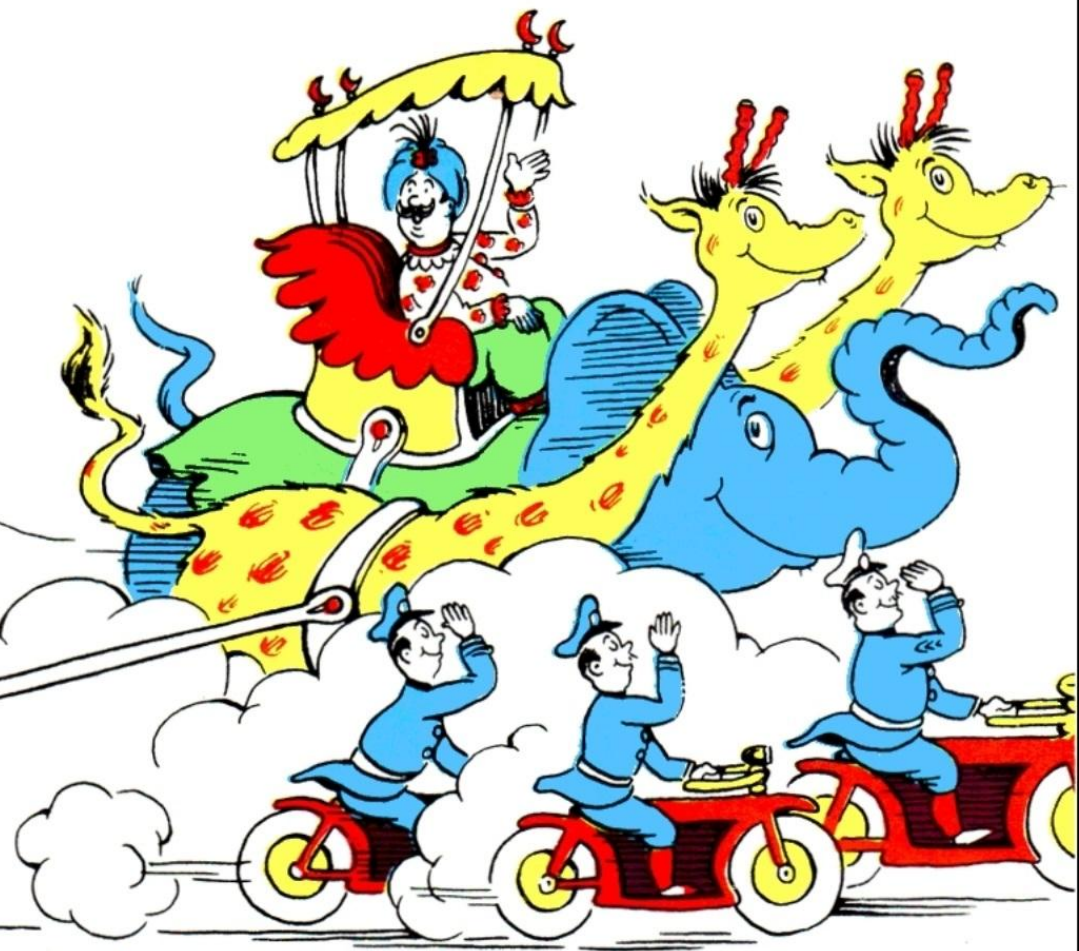
Изрядные и мастерство и умение
Придётся полиции там применить,
Чтоб наш караван без помех проводить
Сквозь этот поток.

Впрочем, всё обойдётся.
Столкнуться ни с кем никому не придётся:
Нас сопровождает почётный конвой,
Его возглавляет сержант Билли Рой.



А вот на трибуне мэр шляпою машет —
Приветствовать рад он процессию нашу.

Советники мчатся хотели бы с нами —
Смотрите, как радостно машут флажками!



Да, лучше рассказ вряд ли кто сочинит!
Вот то, что я видел на Малберри-стрит.



Затем над толпой самолёт пролетит,
Под крики «Ура!» сбросит вниз конфетти.

Рассказ неплохой... Но ещё стоит тут
Добавить... Пускай рядом с ними бегут



Китаец, что палочкой
ест свой обед,

И фокусник
с кроликом в шляпе,



И дед,
С расчёскою
чья борода не знакома...

Так, времени нет.
Я почти уже дома.

За угол свернул,
по ступенькам взбежал.
И рад был я очень, от счастья дрожал:



ДА, ЛУЧШЕ РАССКАЗ
ВРЯД ЛИ КТО СОЧИНИТ
О ТОМ, ЧТО Я ВИДЕЛ
НА МАЛБЕРРИ-СТРИТ!

Вошёл я. Отец улыбнулся: «Привет.
Давай умывайся, бери табурет,
Сядь и рассказывай мне, мальчик мой,
Что ты увидал по дороге домой».

Ну да! Я так много хотел рассказать,
Что как-то не смог даже сразу начать.

Отец начал хмуриться: «Что-то скрываешь?
Всегда без запинки болтать начинаешь,
А тут... Никого из знакомых не встретил?
Совсем ничего по пути не заметил?
Должно же с тобой было нечто случиться,
Что сердце сильнее б заставило биться?»

«Совсем ничего, — покраснел я, как рак. —
На Малберри — лошадь с тележкой.
Пустяк...»





*Повозку и лошадь на Малберри-стрит
В шикарный рассказ мальчуган превратит...*